

# Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Reinmann, Eduard**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **45 (1998)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

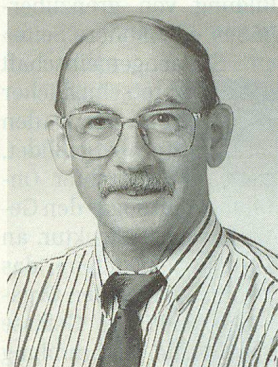
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Liebe Leserin, lieber Leser**

Wie schnell die Menschen doch vergessen oder ihr Wissen verdrängen! Wer erinnert sich noch an den Erdölshock Mitte der siebziger Jahre? Wer denkt noch an die Hamsterwelle unmittelbar

**Eduard Reinmann**

vor Ausbruch des Golfkrieges? Wer überlegt sich die möglichen Konsequenzen des rasant fortschreitenden Wachstums der Erdbevölkerung? Sicher ist, dass unsere Mutter Erde nicht grösser wird. Im Gegenteil: An den natürlich gewachsenen Ressourcen wird rück-

sichtsloser Raubbau betrieben. Die Energiereserven der Welt werden immer knapper. Immer mehr Länder und Völker drängen in ihrer Entwicklung nach westlichen Standards mit entsprechend sprunghafter Verbrauchszunahme. Mangellagen sind indessen nicht allein eine Folge von Missernten, Naturkatastrophen oder lokal begrenzten militärischen Konflikten. Vielmehr sind sie auch abhängig von Beschaffungsmöglichkeiten, Vorratshaltungen, Transportkapazitäten und Verteilnetzen. In unserem Land gibt es eine Institution, welche sich gezielt mit all diesen Fragen befasst: das Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (BWL). Das BWL kann zwar mit seinen Massnahmen eine Versorgungskrise nicht verhindern, aber es kann sie abschwächen und auf viele Schultern abstützen. In dieser Ausgabe berichten wir über die Vorkehrungen zur Gewährleistung einer möglichst sicheren Versorgung der Bevölkerung in schwierigen Zeiten.

*Reinmann*

**Chère lectrice, cher lecteur**

Il est étonnant de voir avec quelle rapidité les gens oublient ou refoulent leurs connaissances! Qui se souvient de la crise du pétrole, au milieu des années soixante-dix? Qui pense encore à la vague d'accaparement, peu avant le début de la guerre du Golfe? Qui se demande quelles pourraient être les conséquences d'un accroissement toujours plus rapide de la population de notre globe?

Il est évident que notre bonne vieille terre ne grandit pas. Au contraire, nos ressources naturelles souffrent de déprédations abusives et sans scrupules. Les réserves d'énergie de notre planète diminuent à vue d'œil. En nombre croissant, des pays et des peuples forcent leur développement selon le standard occidental. Les situations de disette ne sont plus exclusivement le fruit de mauvaises récoltes, de catastrophes naturelles ou de conflits armés à l'échelle locale. Elles sont plutôt la conséquence de l'impossibilité de se procurer les biens en question, de les stocker, de les transporter et de les distribuer.

Dans notre pays, il existe une institution qui se préoccupe en détail de ces questions. Il s'agit de l'Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (OFAE). Il est vrai que l'OFAE ne peut pas éviter une crise du ravitaillement grâce aux mesures qu'il prend. Il peut par contre l'atténuer, en s'appuyant sur beaucoup d'épaules solides. Dans ce numéro, nous allons décrire les mesures prises propres à garantir pour des temps difficiles un ravitaillement de la population qui soit aussi fiable que possible.

**Cara lettrice, caro lettore**

È incredibile come la gente dimentichi o rimuova alcuni eventi importanti! Chi si ricorda ancora dello choc dovuto alla crisi petrolifera verso la metà degli anni '70? E chi ha ancora presente la corsa alle provviste avvenuta immediatamente prima che scoppiasse la Guerra del Golfo? E chi ancora riflette sulle possibili conseguenze della crescita rapidissima della popolazione terrestre? Una cosa è sicura: il nostro pianeta non può ingrandirsi, anzi le sue risorse naturali sono oggetto di uno sfruttamento eccessivo e sconsiderato.

Le riserve d'energia mondiali diventano sempre più scarse. Un numero sempre maggiore di paesi e di popoli aspira a uno sviluppo secondo gli standard occidentali e fa registrare un aumento illogico del consumo in tutti i segmenti. Per questo si prevede sicuramente il prossimo «choc». Le carenze generalizzate non sono solo la conseguenza di scarsi raccolti, catastrofi naturali o conflitti militari locali, ma spesso derivano anche da difficoltà di approvvigionamento, accumuli di provviste, capacità di trasporto e reti di distribuzione.

Nel nostro paese c'è un'istituzione che si occupa in modo specifico di tutti questi problemi: l'Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del paese (UFAE). Con i suoi provvedimenti l'UFAE non può certo evitare una crisi nell'approvvigionamento, ma può attenuarla e affidarsi a diversi elementi di sostegno. In questo numero vi parleremo dei provvedimenti necessari a garantire un approvvigionamento della popolazione che sia il più sicuro possibile anche nei periodi più difficili.